3 / 2015

burda style 6709

KORSAGE BUSTIER BUSTIER TOP CORPIÑO

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A Stoff & Futter, Tissu & Doublure, Fabric & Lining, Tela & Forro	m	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶
B Stoff & Futter, Tissu & Doublure, Fabric & Lining, Tela & Forro	m	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶
C Stoff & Futter, Tissu & Doublure, Fabric & Lining, Tela & Forro	m	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Taft, Duchesse, Jacquard, Lederimitat

Taffeta, duchesse, jacquard, imitation leather

Taffetas, duchesse, jacquard, similicuir

taf, duchesse, jacquardstoffen, imitatieleer

taffetà, duchesse, tessuti jacquard, similpelle

Tafetán, duchesse, jacquard, piel sintética

Taft, duchesse, jacquard, syntetskinn

Тафта, дюшес, жаккардовые ткани, искусственная кожа

ABC:

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
A: 90 cm x 95 cm
BC: 90 cm 110 cm

A: 35 cm - BC: 30 cm

A: 2,10 m — 0,5 cm

Stäbchenband
Boning tape
Baleines au mètre
Band met baleintjes
Nastro con stecche di balena
Cinta de varillas
Pinnband
Жесткая корсажная лента
A: 110 cm
BC: 85 cm
0,7 cm

85 cm — 2 cm

B: 1,40 m

Öse • Metal eyelets • Œillet • Oogje • Asola • Ojetes • Öljett • Блочка
34-44: **22 x**; 46: **24 x**

A B C

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

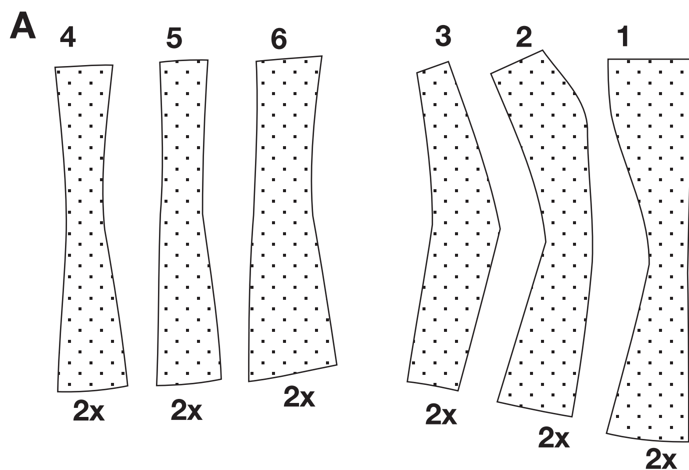
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

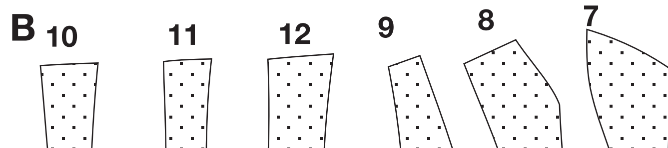
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

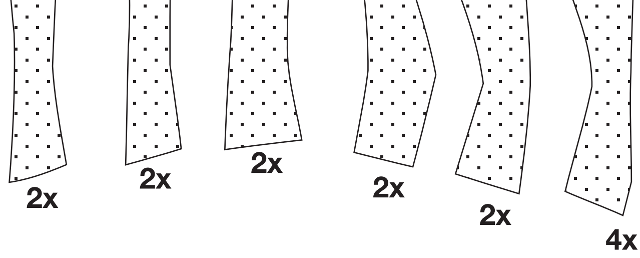
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

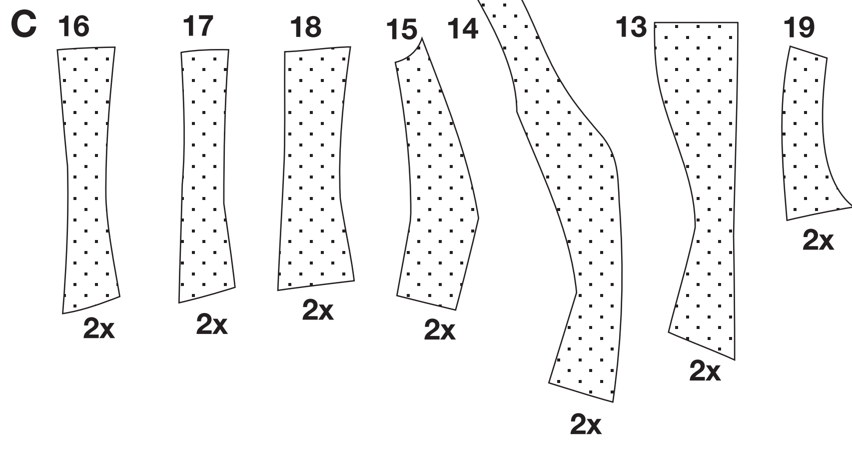
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

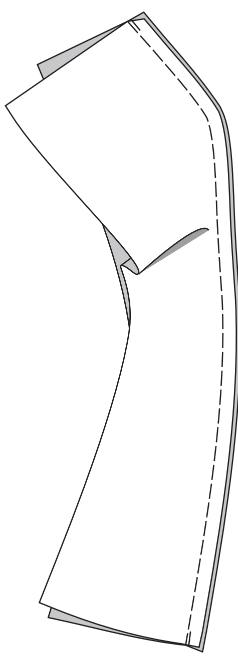


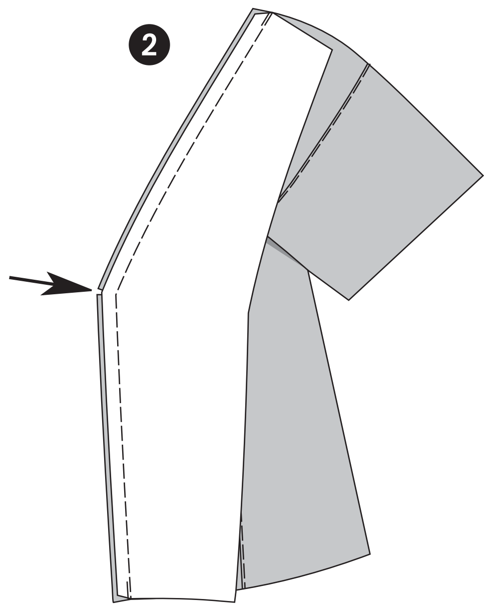


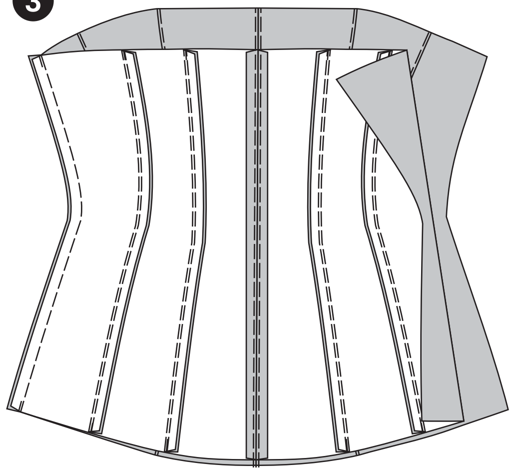




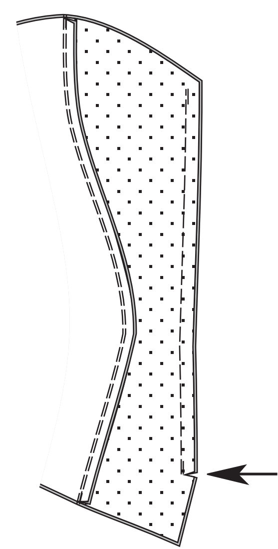
1



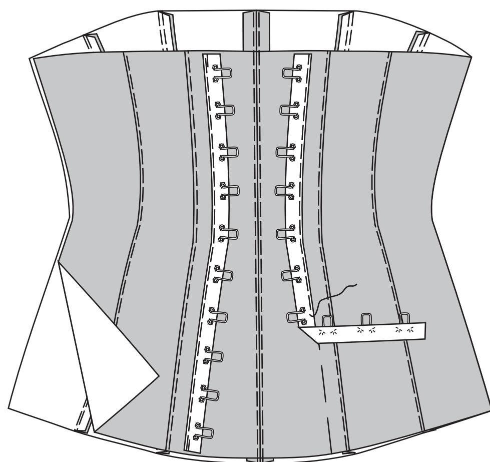




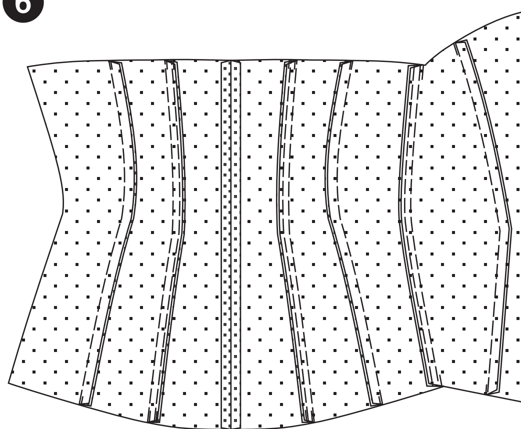
4



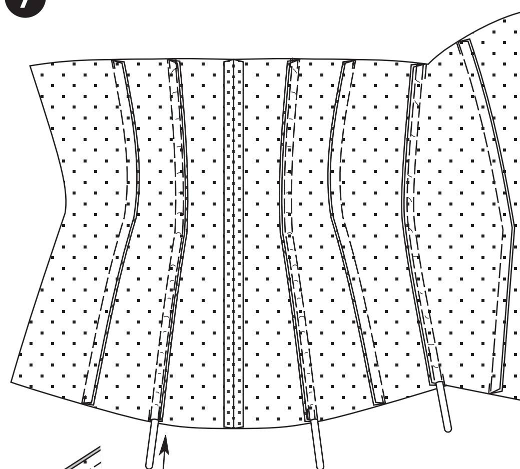
5



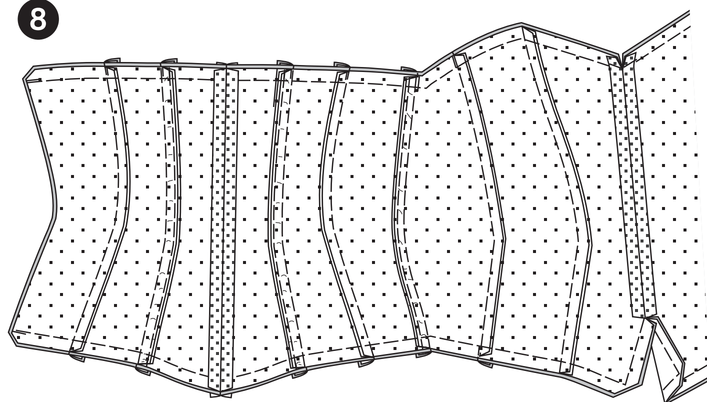
6



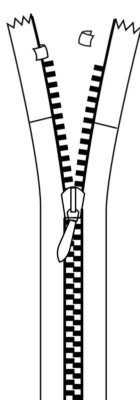
7



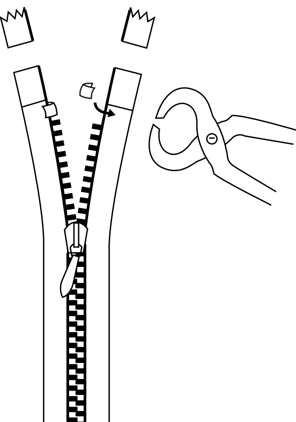
8



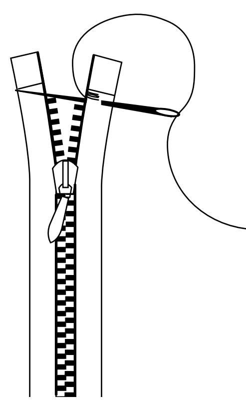
9



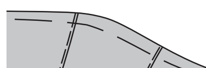
9 a

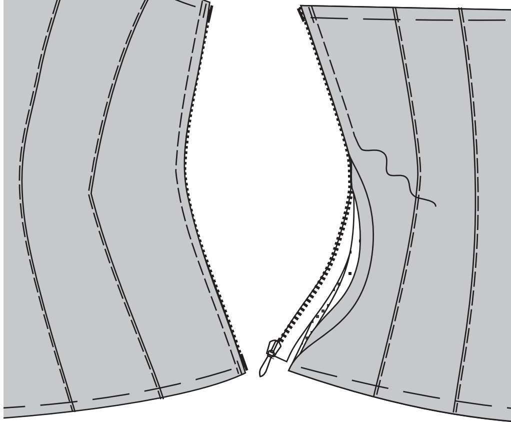


9 b

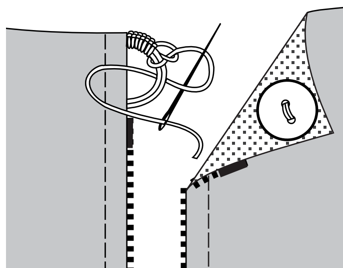


10

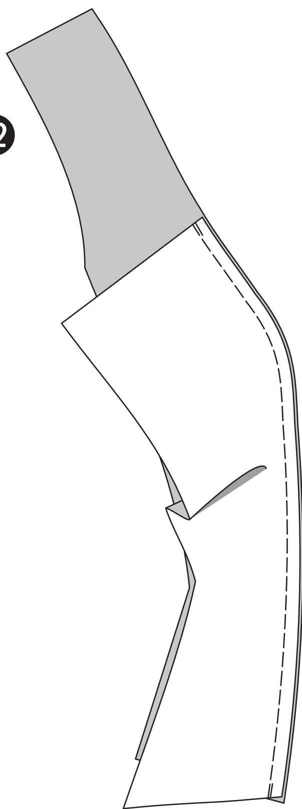




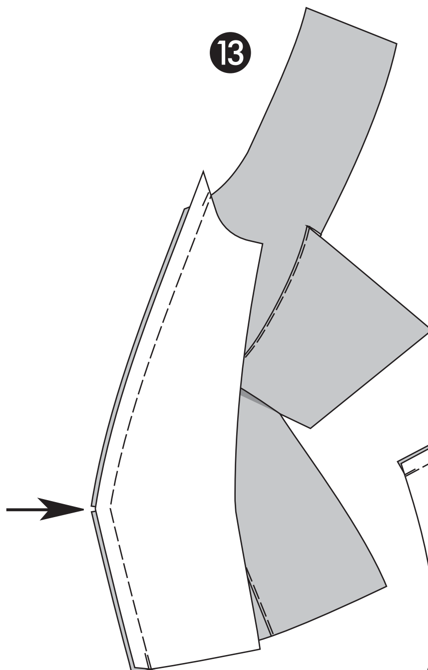
11



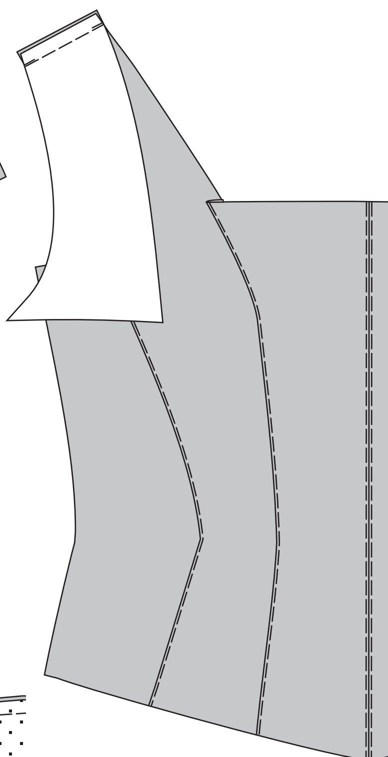
12



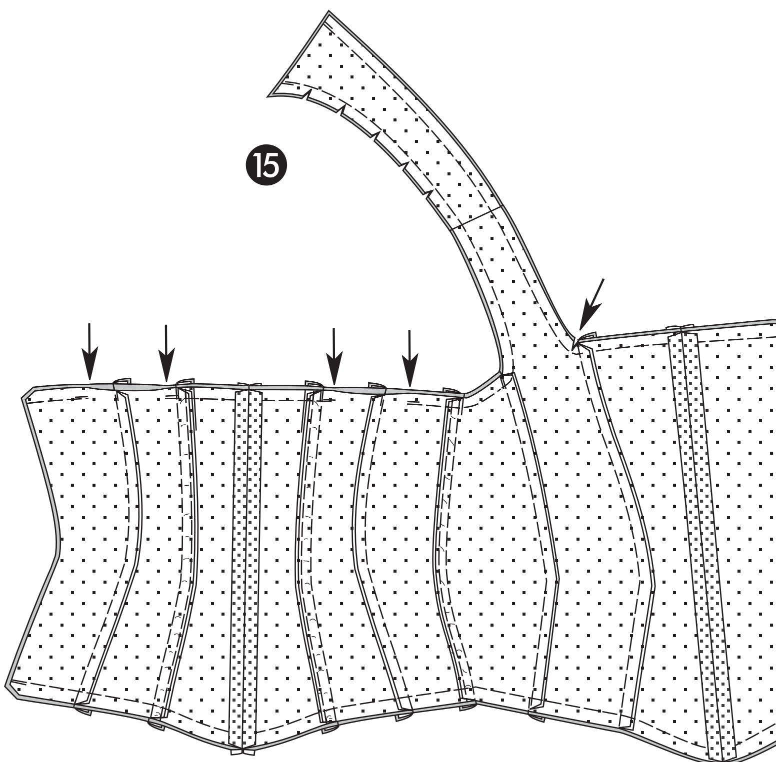
13



14



15



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vorderteil 2x
A 2 Mittl. Vorderteil 2x
A 3 Seitl. Vorderteil 2x
A 4 Rückenteil 2x
A 5 Mittl. Rückenteil 2x
A 6 Seitl. Rückenteil 2x
B 7 Vorderteil 2x
B 8 Mittl. Vorderteil 2x
B 9 Seitl. Vorderteil 2x
B 10 Rückenteil 2x
B 11 Mittl. Rückenteil 2x
B 12 Seitl. Rückenteil 2x
C 13 Vorderteil 2x
C 14 Mittl. Vorderteil 2x
C 15 Seitl. Vorderteil 2x
C 16 Rückenteil 2x
C 17 Mittl. Rückenteil 2x
C 18 Seitl. Rückenteil 2x
C 19 Träger 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die KORSAGE **A** Teile 1 bis 6,
für die KORSAGE **B** Teile 7 bis 12,
für die KORSAGE **C** Teile 13 bis 19,
in Ihrer Größe aus.

B - Gr. 36 bis 46
In Teil 7 die obere Öse im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 34 einzeichnen. Die untere Öse gilt für alle Größen. Die restl. Ösen in gleichmäßigem Abstand einzeichnen. Bei Gr. 46 eine Öse mehr einzeichnen (insg. 12).

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Bei **B** die ÖSEN neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A 1 Front 2x
A 2 Center Front 2x
A 3 Side Front 2x
A 4 Back 2x
A 5 Center Back 2x
A 6 Side Back 2x
B 7 Front 2x
B 8 Center Front 2x
B 9 Side Front 2x
B 10 Back 2x
B 11 Center Back 2x
B 12 Side Back 2x
C 13 Front 2x
C 14 Center Front 2x
C 15 Side Front 2x
C 16 Back 2x
C 17 Center Back 2x
C 18 Side Back 2x
C 19 Strap 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the BUSTIER TOP view **A** pieces 1 to 6,
for the BUSTIER TOP view **B** pieces 7 to 12,
for the BUSTIER TOP view **C** pieces 13 to 19.

B - Sizes 10 to 20 (36 to 46)
Mark the top eyelet on piece 7 the same distance from upper edge as for size 8 (34). The bottom eyelet is the same for all sizes. Space the other eyelets evenly in between. Mark one more eyelet for size 20 (46) (12 altogether).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the EYELETS for view **B**.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant 2x
A 2 Milieu devant 2x
A 3 Côté devant 2x
A 4 Dos 2x
A 5 Milieu dos 2x
A 6 Côté dos 2x
B 7 Devant 2x
B 8 Milieu devant 2x
B 9 Côté devant 2x
B 10 Dos 2x
B 11 Milieu dos 2x
B 12 Côté dos 2x
C 13 Devant 2x
C 14 Milieu devant 2x
C 15 Côté devant 2x
C 16 Dos 2x
C 17 Milieu dos 2x
C 18 Côté dos 2x
C 19 Bretelle 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour le CORSAGE **A** les pièces 1 à 6,
pour le CORSAGE **B** les pièces 7 à 12,
pour le CORSAGE **C** les pièces 13 à 19,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

B - tailles 36 à 46
Sur la pièce 7, tracer l'œillet supérieur à la même distance du bord supérieur que pour la t. 34. L'œillet inférieur est valable pour toutes les tailles. Entre les deux, tracer les autres œillets à intervalles réguliers. Pour la t. 46, tracer un œillet supplémentaire (au total 12).

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Pour **B** répartir les ŒILLETS.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter wie die Korsage zuschneiden,
für **A** nach den Teilen 1 bis 6,
für **B** nach den Teilen 7 bis 12,
für **C** nach den Teilen 13 bis 19.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln.
Bei **B** zur Verstärkung der Ösen zusätzlich Einlage auf die linke Stoffseite der Vorderteile (Teil 7) bügeln.
Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Tipps für Lederimitat:
Lederimitat möglichst nicht heften, da die Einstiche sichtbar bleiben können. Wenn Ihre Maschine nicht richtig transportiert, ein Steppfüßchen mit Teflonsohle verwenden oder über Seidenpapier steppen, das nach dem Steppen wieder abgezogen wird. Lederimitat von der linken Seite aus unter einem trockenen Tuch vorsichtig bügeln. Vorher unbedingt eine Bügelprobe machen.

KORSAGE
➽ Korsage zur Anprobe zusammenheften. Evtl. figurbedingte Änderungen abstecken und auf die Stoff- und Futterteile übertragen.

A
Vord. Teilungsnähte

❶ Mittl. Vorderteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben jeweils zurückschneiden und zur vord. Mitte bügeln.
Teilungsnähte schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

❷ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen, dabei die mittl. Vorderteile am Querstrich bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Zugaben jeweils zurückschneiden und zur vord. Mitte bügeln.
Teilungsnähte schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Rückw. Teilungsnähte wie bei Text und Zeichnung 1 steppen; Nahtzahlen 3 und 4 treffen jeweils aufeinander.
Zugaben jeweils zurückschneiden und zur rückw. Mitte bügeln.
Teilungsnähte schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Vord. und rückw. Mittelnaht
Vorderteile rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht steppen.
Rückw. Mittelnaht genauso steppen.
Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.
Mittelnähte beidseitig schmal absteppen.

Rechte Seitennaht

❸ Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, **rechte Seitennaht** steppen (Nahtzahl 5).
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

B
KORSAGE
Korsage wie Korsage **A** zusammennähen; Nahtzahlen 6 bis 10 treffen aufeinander.

Vord. Mittelnaht / Schlitz

❹ Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht von oben bis zum Querstrich steppen, dabei oben nicht über die Zugabe steppen. Nahtenden sichern. Zugaben am Querstrich bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Zugaben auseinanderbügeln.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING
Cut the lining as for the pieces of top fabric,
use pieces 1 to 6 to cut the lining for view **A**,
use pieces 7 to 12 to cut the lining for view **B**,
use pieces 13 to 19 to cut the lining for view **C**.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the **lining pieces**.
To reinforce the eyelets for view **B**, also iron interfacing on the wrong side of the front pieces (piece 7).
Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Tip on working with imitation leather:
Avoid basting imitation leather since the holes left by the needle are permanent. If your sewing machine does not transport the leather properly, use a Teflon-coated presser foot or stitch over a piece of tissue paper. Tear away the paper after stitching. Press imitation leather from the wrong side under a dry pressing cloth. Test-iron a leftover piece first.

BUSTIER TOP
➽ Baste the garment together for a fitting. Pin any required alterations and transfer to the pieces of top fabric and lining.

A
Front Panel Seams

❶ Lay center front pieces right sides together with front pieces. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch.
Trim allowances and press toward center front.
Topstitch close to panel seams, catching allowances.

❷ Lay side front pieces right sides together with center front pieces. Baste panel seams (seam number 2) and stitch, clipping center fronts at marking close to line of stitching (arrow).

Trim allowances and press toward center front.
Topstitch close to panel seams, catching allowances.

Stitch **back panel seams** as described and illustrated in step 1, matching seam numbers 3 and 4 each.
Trim allowances and press toward center back.
Topstitch close to panel seams, catching allowances.

Center Front and Back Seam
Lay front pieces right sides together. Stitch center front seam.
Stitch center back seam likewise.
Trim allowances and press open.
Topstitch close to each side of center seams.

Right Side Seam

❸ Lay back right sides together with front. Stitch **right side seam** (seam number 5).
Trim allowances and press open.

B
BUSTIER TOP
Stitch garment pieces together as for view **A**, matching seam numbers 6 to 10.

Center Front Seam / Slit

❹ Lay front pieces right sides together. Stitch center seam from upper edges to marking, not stitching over allowance at the top. Secure ends of stitching. Clip allowances at marking close to line of stitching (arrow).
Press allowances open.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm à tous les bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE
Couper la doublure comme le corsage,
pour **A** les pièces 1 à 6,
pour **B** les pièces 7 à 12,
pour **C** les pièces 13 à 19.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers de la **doublure**.
Pour **B** veiller à renforcer les œillets en entoilant également l'envers des devants (pièce 7).
Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour le similicuir
Éviter de bâtir le similicuir, car les trous laissés par l'aiguille peuvent rester visibles. Si votre machine ne transporte pas bien, mettre une semelle de téflon sous le pied presseur. À défaut, placer sur le travail du papier de soie que vous n'aurez pas de mal à enlever. Repasser délicatement le similicuir sur l'envers sous un linge sec. Faire au préalable un essai sur une chute de similicuir.

CORSAGE
➽ Bâtir ensemble les pièces pour essayer le corsage. Selon votre silhouette, effectuer les modifications éventuelles avec des épingles, les reporter sur les pièces en tissu et en doublure.

A
Coutures de découpe devant

❶ Poser les milieux devant, endroit contre endroit, sur les devants, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre 1), piquer. Réduire les surplus de couture, les coucher vers la ligne milieu devant, repasser. Surpiquer au ras des coutures de découpe en piquant les surplus.

❷ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre 2), piquer, entailler les milieux devant au repère transversal jusqu'au ras des points (flèche). Réduire les surplus de chaque couture, les coucher vers la ligne milieu devant, repasser.
Surpiquer au ras des coutures de découpe en piquant les surplus.

Piquer les **coutures de découpe dos** selon le paragraphe et le croquis 1; superposer pour chaque couture les chiffres 3 et 4. Réduire les surplus, les coucher vers la ligne milieu devant, repasser.
Surpiquer au ras des coutures de découpe en piquant les surplus.

Coutures milieu devant et dos
Poser les devants, endroit contre endroit, piquer la couture milieu devant. Piquer de même la couture milieu dos.
Réduire les surplus de chaque couture, les écarter au fer.
Surpiquer de chaque côté au ras des coutures milieu devant et dos.

Couture latérale droite

❸ Poser le dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer la **couture latérale droite** (chiffre-repère 5).
Réduire les surplus et les écarter au fer.

B
CORSAGE
Assembler ce corsage comme le corsage **A**; superposer les chiffres-repères 6 à 10.

Couture milieu devant / fente

❹ Poser les devants, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du haut jusqu'au repère transversal, ne pas piquer en haut audelà du surplus. Assurer les extrémités de couture. Cranter les surplus au repère transversal jusqu'au ras des points (flèche).
Écarter les surplus au fer.

DEUTSCH

A

Hakenband

❺ Hakenband wie eingezeichnet neben den rückw. Teilungsnähten auf die Rückenteile heften und seitl. schmal feststeppen.
Wichtig: Oben und unten falls erforderlich die Haken an der Zugabe abtrennen.

AB

FUTTER
Vord. und rückw. Teilungsnähte wie an der Stoffkorsage steppen. Zugaben zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Vord. und rückw. Mittelnaht steppen (**B** siehe Zeichnung 4). Zugaben auseinanderbügeln.

Rechte Seitennaht gegengleich zur Stoffkorsage steppen (siehe Text und Zeichnung 3). Zugaben in das Rückenteil bügeln.

Tunnel für die Stäbchen

❻ Die Rückenteile an den Teilungsnähten 1 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen. Zusätzlich das **rechte** seitl. Rückenteil an der Seitennaht 1 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.
➽ Hier wenden später die Stäbchen eingeschoben.
Zeichnung zeigt A.

Stäbchen

❼ Stäbchen in passender Länge (ohne Nahtzugabe) vom Band abschneiden und jeweils in die Zugaben der **rechten** Seitennaht sowie der rückw. Teilungsnähte einschieben. Die Stäbchen enden jeweils an der Zugabe.

Korsage füttern

❽ Futter rechts auf rechts auf die Korsage stecken; Nähte treffen aufeinander. Obere und untere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Bei **B** auch die vord. schrägen Kanten bis zum Einschnitt aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, in die Ecken einschneiden..
Zeichnung zeigt B.
Korsage wenden. Kanten heften, bügeln.

Reißverschluss
An der linken vord. und rückw. Kante die Zugaben an Stoff und Futter separat nach innen umheften, bügeln.

B

Reißverschluss kürzen
Da es Reißverschlüsse nicht immer in der benötigten Länge zu kaufen gibt, können Sie einen längeren Reißverschluss oben problemlos selbst kürzen.

❾ Seitl. Korsagenlänge messen und auf das Reißverschlussband übertragen. Reißverschluss öffnen. Bänder oben unterhalb der Stopper abschneiden. Bei Metallreißverschlüssen Stopper vom Band abziehen und aufbewahren.
Zähnchen bis zur Markierung mit einer Zange vom Band abziehen. Metallstopper vorsichtig auseinander biegen und oberhalb der Zähnchen wieder festdrücken (9a).

Bei Kunststoffreißverschlüssen können die Stopper nicht wiederverwendet werden. Nähen Sie stattdessen oberhalb der Zähnchen je einen Garnriegel (9b).
Überstehende Reißverschlussbänder evtl. zurückschneiden.

AB

❿ Reißverschluss teilen und so zwischen Stoff und Futter unter die seitl. Kanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Der Reißverschluss beginnt an der unteren Kante. Bandenden oben umschlagen. Kanten 0,7 cm breit mit dem Reißverschlussfüßchen absteppen, dabei den Reißverschluss und das Futter feststeppen.

Bei **A** ist der Reißverschluss etwas zu kurz.

⓫ An die vord. Kante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. Auf der Innenseite der rückw. Kante den Knopf annähen.

A: BAND überkreuz durch die Haken am Rückenteil fädeln und unten

ENGLISH

A

Hook Fastening Tape

❺ Baste hook fastening tape to back pieces as marked next to back panel seams and stitch close to edges.
Important: Remove hooks from allowance at top and bottom if necessary.

AB

LINING
Stitch **front and back panel seams** as on garment of top fabric. Press allowances toward center front and back.

Stitch **front and back center seam** (**B** see illustration 4). Press allowances open.

Stitch **right side seam** opposite of on top fabric (see step 3). Press allowances onto back.

Casing for Boning

❻ Topstitch back pieces ⅜" (1 cm) next to panel seams, catching allowances. Also topstitch **right** side back piece ⅜" (1 cm) next to side seam, catching allowances.

➽ The boning will be inserted here later.
Illustration shows view A.

Boning

❼ Cut pieces of boning the required length (without seam allowance) and insert into allowances at **right** side seam and at back panel seams. Each piece of boning ends at the allowance.

Line the Top

❽ Pin lining right sides together with top, matching seams. Baste and stitch upper and lower edges together. For view **B**, also stitch angled front edges together to clipping. Trim allowances, trim corners at an angle, clip into corners.

Illustration shows view B.
Turn top. Baste edges and press.

Zipper
Baste allowances of top fabric and lining at left front and back edges to inside each separately. Press.

B

Shorten the Zipper
Although zippers are not always available at the exact length required, it is easy to shorten a zipper which is too long.

❾ Measure the side length of the top and mark on the zipper tape. Open the zipper. Cut off the tape at the top below the stopper. If your zipper is made of metal, remove the stopper and set aside.

Use pliers to remove the surplus teeth to the marking. Carefully pry open the metal stoppers and reattach above the teeth of the zipper. Press firmly to secure (9a).

The stoppers of a plastic zipper cannot be reused. Sew heavy thread bars across the top of the zipper teeth on each side instead (9b).

Trim any overhanging zipper tape.

AB

❿ Separate the zipper and baste concealed between fabric and lining under side edges. Zipper begins at lower edge. Turn in top ends of zipper tape. Topstitch edges ¼" (0.7 cm) wide with the zipper foot of your sewing machine, catching zipper and lining.

The zipper will be slightly too short for view **A**.

⓫ Work a thread loop at front edge by spanning several threads and covering with buttonhole stitch by hand. Sew button on inside of back edge.

A: Crisscross BAND through hooks on back and tie at the bottom.

FRANÇAIS

A

Ruban à crochets

❺ Bâtir le ruban à crochets selon le tracé sur les dos le long des coutures de découpe dos et le piquer à ras latéralement.
A noter: défaire en haut et en bas si nécessaire les crochets sur le surplus.

AB

DOUBLURE
Piquer les **coutures de découpe devant et dos** comme sur le corsage en tissu.
Coucher les surplus vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Piquer les **coutures milieu devant et dos** (**B** voir le croquis 4). Écarter les surplus au fer.

Piquer la **couture latérale droite** symétriquement au corsage en tissu (texte et croquis 3). Coucher les surplus dans le dos, repasser.

Coulisses pour les baleines

❻ Surpiquer les dos à 1 cm le long des coutures de découpe, tout en piquant les surplus. Surpiquer également le côté dos **droit** à 1 cm de la couture latérale, tout en piquant les surplus.
➽ Les baleines seront enfilées ultérieurement dans ces coulisses.
Le croquis représente le corsage A.

Baleines

❼ Couper des baleines du ruban selon la longueur requise (sans ajouter de surplus de couture) puis introduire une baleine dans les surplus de la couture latérale **droite** ainsi que dans les surplus des coutures de découpe dos. Chaque baleine se termine au surplus.

Doubler le corsage

❽ Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le corsage; superposer les coutures. Bâtir et piquer les bords supérieurs et inférieurs ensemble. Pour **B,** piquer aussi les bords devant obliques ensemble jusqu'à l'entaille. Réduire les surplus, épointer les angles, cranter dans les angles.
Le croquis représente le corsage B.
Retourner le corsage sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

Fermeture à glissière
Sur les bords du devant et du dos gauches, plier et bâtir les surplus du tissu et de la doublure séparément sur l'envers, repasser.

B

Raccourcir la fermeture à glissière
La longueur des fermeture à glissière ne correspondant pas toujours à la longueur requise, vous pouvez choisir une femerture plus longue et la raccourcir facilement au bord supérieur.

❾ Mesurer la longueur latérale du corsage et la reporter sur le ruban de la fermeture à glissière. Ouvrir la fermeture. Couper les rubans en haut au-dessous des arrêts. Pour les fermetures à glissière métallique, détacher les arrêts du ruban et les mettre de côté.
Ôter les maillons superflus avec une pince jusqu'au repère tracé sur le ruban. Écarter avec précaution les pattes des arrêts métalliques, les raccrocher au-dessus des maillons sur le ruban, serrer fort (9a).

Pour les fermetures à glissière en plastique, les arrêts ne peuvent pas être réutilisés. Remplacer chaque arrêt par une grosse bride de fil, brodée au-dessus des maillons (9b).
Réduire éventuellement l'excédent de ruban de la fermeture.

AB

❿ Séparer la fermeture à glissière, bâtir les rubans entre le tissu et la doublure contre les bords latéraux en masquant les maillons. La fermeture débute au bord inférieur. Replier les extrémités de ruban en haut. Surpiquer les bords à 0,7 cm avec le pied presseur spécial tout en piquant la fermeture à glissière et la doublure.

Pour **A** la fermeture à glissière est légèrement trop courte.

⓫ Exécuter une bride sur le bord devant, en lançant plusieurs fils, les rebroder au point de feston. Coudre le bouton à l'intérieur du corsage sur le bord dos.

A: enfiler le RUBAN en croix dans les crochets sur le dos du corsage

binden.

Bei **B** ÖSEN wie markiert beidseitig der vord. Mitte einschlagen. KORDEL laut Abb. durch die Ösen ziehen und unten knoten.

C

KORSAGE
Vord. Teilungsnähte

⓬ Mittl. Vorderteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 11) und steppen, dabei am Querstrich beginnen. Die Zugabe der Vorderteile steht am Querstrich über. Nahtenden sichern.
Zugaben jeweils zurückschneiden und zur vord. Mitte bügeln.
Teilungsnähte schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

⓭ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 12) und steppen, dabei die mittl. Vorderteile am Querstrich bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Zugaben jeweils zurückschneiden und zur vord. Mitte bügeln.
Teilungsnähte schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Rückw. Teilungsnähte wie bei Text und Zeichnung 1 steppen; Nahtzahlen 13 und 14 treffen jeweils aufeinander.
Zugaben jeweils zurückschneiden und zur rückw. Mitte bügeln.
Teilungsnähte schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Vord. und rückw. Mittelnaht
Vorderteile rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht steppen.
Rückw. Mittelnaht genauso steppen.
Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.
Mittelnähte beidseitig schmal absteppen.

Rechte Seitennaht wie bei Text und Zeichnung 3 steppen (Nahtzahl 15).
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Träger

⓮ Träger rechts auf rechts auf die Schulterkante des mittl. Vorderteils steppen (Nahtzahl 16).
Zugaben auseinanderbügeln.

FUTTER
Vord. und rückw. Teilungsnähte wie an der Stoffkorsage steppen. Zugaben zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Vord. und rückw. Mittelnaht steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

Rechte Seitennaht gegengleich zur Stoffkorsage steppen. Zugaben in das Rückenteil bügeln.

Träger wie bei Text und Zeichnung 14 feststeppen.

Tunnel für die Stäbchen wie bei Text und Zeichnung 6 steppen.
Stäbchen wie bei Text und Zeichnung 7 einschieben.

Korsage füttern

⓯ Futter rechts auf rechts auf die Korsage stecken; Nähte treffen aufeinander. Obere und untere Kanten sowie die seitl. Trägerkanten aufeinanderheften und -steppen. **Achtung,** am Rückenteil zwischen den Querstrichen für die Träger jeweils eine Öffnung lassen (Pfeile).
Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden und an den Trägern laut Zeichnung in die Ecke einschneiden (Pfeil).

Korsage wenden. Kanten heften, bügeln. Trägerenden in die Nahtöffnungen am Rückenteil schieben (Nahtzahl 17), feststecken.
Trägerlänge bei einer Anprobe prüfen.

➻ Korsage noch einmal wenden, rechte Seite innen. Die Nahtöffnungen am Rückenteil zusteppen, dabei die Träger zwischenfassen.

Korsage wenden, rechte Seite außen.

Reißverschluss wie bei Text und Zeichnungen 9 kürzen und wie bei Text und Zeichnung 10 feststeppen.

For view **B**, attach EYELETS as marked to each side of center front. Pass CORDING through eyelets as illustrated and knot at the bottom.

C

BUSTIER TOP
Front Panel Seams

⓬ Lay center front pieces right sides together with front pieces. Baste front panel seams (seam number 11) and stitch, beginning at marking. Allowance of front pieces overhangs at marking. Secure ends of stitching.
Trim allowances and press toward center front.
Topstitch close to panel seams, catching allowances.

⓭ Lay side front pieces right sides together with center front pieces. Baste front panel seams (seam number 12) and stitch, clipping center fronts at marking close to stitching line (arrow).

Trim allowances and press toward center front.
Topstitch close to panel seams, catching allowances.

Stitch **back panel seams** as described and illustrated in step 1, matching seam numbers 13 and 14 each.
Trim allowances and press toward center back.
Topstitch close to panel seams, catching allowances.

Center Front and Back Seam
Lay fronts right sides together, stitch center front seam.
Stitch center back seam likewise.
Trim allowances and press open.
Topstitch close to each side of center seams.

Stitch **right side seam** as described and illustrated in step 3 (seam number 15).
Trim allowances and press open.

Straps

⓮ Stitch straps right sides together with shoulder edge of center front (seam number 16).
Press allowances open.

LINING
Stitch **front and back panel seams** as on top fabric.
Press allowances toward center front and back.

Stitch **center front and back seam**.
Press allowances open.

Stitch **right side seam** opposite of on top fabric. Press allowances onto back.

Stitch **straps** as described and illustrated in step 14.

Construct **casing for boning** as described and illustrated in step 6.
Slip **boning** into casing as described and illustrated in step 7.

Line the Garment

⓯ Pin lining right sides together with garment, matching seams. Baste and stitch upper and lower edges together and also side strap edges. **Important:** Leave an openings on back for straps between markings (arrows).
Trim allowances, clip curves and clip into corners at straps as illustrated (arrow).

Turn top. Baste edges and press. Slip strap ends into seam openings on back (seam number 17), pin.
Try on garment to check strap length.

➻ Turn top again, right side facing in. Stitch up seam openings on back, catching in straps.

Turn top, right side facing out.

Shorten **zipper** as described and illustrated in step 9 and insert as described and illustrated in step 10.

et le nouer en bas.

Pour **B** riveter les ŒILLETS selon le tracé de chaque côté de la ligne milieu devant.
Enfiler le CORDON selon le croquis dans les œillets, le nouer en bas.

C

CORSAGE
Coutures de découpe devant

⓬ Poser les milieux devant, endroit contre endroit, sur les devants, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre-repère 11), piquer en débutant au repère transversal. Le surplus des devants dépasse le repère transversal. Assurer les extrémités de couture.
Réduire les surplus de chaque couture, les coucher vers la ligne milieu devant, repasser.
Surpiquer au ras des coutures de découpe en piquant les surplus.

⓭ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 12) et piquer en entaillant les milieux devant au repère transversal jusqu'au ras des points (flèche).
Réduire les surplus de chaque couture, les coucher vers la ligne milieu devant, repasser.
Surpiquer au ras des coutures de découpe en piquant les surplus.

Piquer les **coutures de découpe dos** comme au paragraphe et au croquis 1; superposer les chiffres-repères 13 et 14.
Réduire les surplus de chaque couture, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.
Surpiquer au ras des coutures de découpe en piquant les surplus.

Coutures milieu devant et dos
Poser les devants, endroit contre endroit, piquer la couture milieu devant. Piquer de même la couture milieu dos.
Réduire les surplus de chaque couture et les écarter au fer.
Surpiquer de chaque côté au ras des coutures milieu devant et dos.

Piquer la **couture latérale droite** comme au paragraphe et au croquis 3 (chiffre-repère 15). Réduire les surplus et les écarter au fer.

Bretelles

⓮ Piquer une bretelle, endroit contre endroit, sur le bord d'épaule de chaque milieu devant (chiffre-repère 16).
Écarter les surplus au fer.

DOUBLURE
Piquer les **coutures de découpe devant et dos** comme au corsage en tissu. Coucher les surplus vers le milieu devant ou dos, repasser.

Piquer les **coutures milieu devant et dos**.
Écarter les surplus au fer.

Piquer la **couture latérale droite** symétriquement par rapport au corsage en tissu. Coucher les surplus dans le dos, repasser.

Piquer les **bretelles** comme au paragraphe et au croquis 14.

Piquer les **coulisses pour les baleines** comme au paragraphe et au croquis 6. Enfiler les **baleines** selon le paragraphe et le croquis 7.

Doubler le corsage

⓯ Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le corsage; superposer les coutures. Bâtir et piquer ensemble les bords supérieurs et inférieurs ainsi que les bords latéraux des bretelles. **À noter,** sur le dos ménager, entre les repères transversaux, une ouverture pour introduire chaque bretelle (flèches).
Réduire les surplus, cranter dans les arrondis et sur les bretelles entailler selon le croquis dans les angles (flèche).

Retourner le corsage. Bâtir les bords, repasser. Introduire les extrémités des bretelles dans les ouvertures laissées dans la couture du dos (chiffre-repère 17), les épingler.
Vérifier la longueur des bretelles lors d'un essayage.

➻ Retourner le corsage, l'endroit à l'intérieur. Fermer les ouvertures dans la couture du dos, saisir les bretelles dans la couture.

Retourner le corsage, l'endroit à l'extérieur.

Raccourcir la **fermeture à glissière** comme au paragraphe et aux croquis 9 et comme au paragraphe et croquis 10.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 2x
A 2 middenvoorpand 2x
A 3 zijvoorpand 2x
A 4 achterpand 2x
A 5 middenachterpand 2x
A 6 zijachterpand 2x
B 7 voorpand 2x
B 8 middenvoorpand 2x
B 9 zijvoorpand 2x
B 10 achterpand 2x
B 11 middenachterpand 2x
B 12 zijachterpand 2x
C 13 voorpand 2x
C 14 middenvoorpand 2x
C 15 zijvoorpand 2x
C 16 achterpand 2x
C 17 middenachterpand 2x
C 18 zijachterpand 2x
C 19 schouderbandje 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor BUSTIER **A** de delen 1 tot 6,
voor BUSTIER **B** de delen 7 tot 12,
voor BUSTIER **C** de delen 13 tot 19.

B - maat 36 tot 46
Bij deel 7 het bovenste oogje op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen net als bij maat 34. Het onderste oogje geldt voor alle maten. De andere oogjes op gelijkmatige afstand tekenen. Bij maat 46 een oogje extra tekenen (in totaal 12).

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. Bij **B** de OOGJES opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti 2x
A 2 davanti centrale 2x
A 3 davanti laterale 2x
A 4 dietro 2x
A 5 dietro centrale 2x
A 6 dietro laterale 2x
B 7 davanti 2x
B 8 davanti centrale 2x
B 9 davanti laterale 2x
B 10 dietro 2x
B 11 dietro centrale 2x
B 12 dietro laterale 2x
C 13 davanti 2x
C 14 davanti centrale 2x
C 15 davanti laterale 2x
C 16 dietro 2x
C 17 dietro centrale 2x
C 18 dietro laterale 2x
C 19 spallina 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per il BUSTIER **A** le parti 1 - 6;
per il BUSTIER **B** le parti 7 - 12;
per il BUSTIER **C** le parti 13 - 19
che corrispondono alla vostra taglia.

B - taglie dalla 36 alla 46
Contrassegnare sulla parte 7 l'asola superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 34. L'asola inferiore vale per tutte le taglie. Distribuire le altre asole a distanze regolari fra di loro. Per la taglia 46 un'asola in più, quindi in tutto 12.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali. Per **B** distribuire ex-novo le ASOLE.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stof-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero 2 veces
A 2 delantero central 2 veces
A 3 delantero lateral 2 veces
A 4 espalda 2 veces
A 5 espalda central 2 veces
A 6 espalda lateral 2 veces
B 7 delantero 2 veces
B 8 delantero central 2 veces
B 9 delantero lateral 2 veces
B 10 espalda 2 veces
B 11 espalda central 2 veces
B 12 espalda lateral 2 veces
C 13 delantero 2 veces
C 14 delantero central 2 veces
C 15 delantero lateral 2 veces
C 16 espalda 2 veces
C 17 espalda central 2 veces
C 18 espalda lateral 2 veces
C 19 tirante 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el CORPIÑO **A** las piezas 1 a 6,
para el CORPIÑO **B** las piezas 7 a 12,
para el CORPIÑO **C** las piezas 13 a 19
en la talla correspondiente.

B - tallas 36 a 46
En la pieza 7 dibujar el ojete superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 34. El inferior vale para todas las tallas. Trazar los restantes a distancias iguales. Para la talla 46 dibujar un ojete más (en total 12).

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. En **B** distribuir de nuevo los OJETES.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
Voering net als de bustier knippen,
voor **A** volgens de delen 1 tot 6,
voor **B** volgens de delen 7 tot 12,
voor **C** volgens de delen 13 tot 19.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en **aan de verkeerde kant** van de voering opstrijken.
Bij **B** ter versteviging van de oogjes bovendien aan de verkeerde kant van de voorpanden (deel 7) met tussenvoering verstevigen.
De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor imitatieleer:
Imitatieleer - indien mogelijk - niet rijgen, omdat de gaatjes zichtbaar blijven. Als de naaimachine het imitatieleer niet goed transporteert, een stikvoetje met teflonzooltje nemen of over een strook zijdepapier heen stikken (de strook na het stikken weer verwijderen). Van tevoren een strijkproef maken!

BUSTIER
➽ Bustier voor de proef in elkaar rijgen. Eventuele correcties met spelden aangeven en op de delen van stof en voering overnemen.

A
Deelnaden voor

❶ De middenvoorpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 1) en stikken.
De naden bijknippen, naar de middenvoor toe strijken.
De deelnaden smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

❷ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken, de middenvoorpanden bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).
De naden bijknippen, naar de middenvoor toe strijken.
De deelnaden smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Deelnaden bij de achterpanden volgens punt en tekening 1 stikken; naadcijfer 3 en 4 liggen op elkaar.
De naden bijknippen, naar de middenachter toe strijken.
De deelnaden smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Middenvoornaad en middenachternaad
De voorkanten op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad stikken.
Middenachternaad op dezelfde manier stikken.
Naden bijknippen en openstrijken.
De middennaden aan weerszijden smal doorstikken

Rechter zijnaad

❸ Achterpand op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), **de rechter zijnaad** stikken (naadcijfer 5).
De naden bijknippen en openstrijken.

B
BUSTIER
Buistier net als bustier **A** in elkaar stikken; naadcijfers 6 tot 10 liggen op elkaar.

Middenvoornaad / split

❹ Voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad van boven tot het streepje stikken, daarbij aan de bovenkant niet op de naad zelf stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bij het streepje tot het stiksel inknippen (pijl).
Naden openstrijken.

fa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA
Per il bustier **A** tagliare la fodera in base alle parti 1 - 6;
per il bustier **B** tagliare la fodera in base alle parti 7 - 12;
per il bustier **C** tagliare la fodera in base alle parti 13 - 19.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della **fodera.**
Modello B: per rinforzare le asole stirare sul rovescio dei davanti (parte 7) del rinforzo termoadesivo.
Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

Suggerimenti sulla confezione della similpelle
Possibilmente non imbastire mai la similpelle, perché i punti sfilati resteranno visibili. Se durante il cucito la macchina ha difficoltà a trasportare la stoffa, inserire un piedino di teflon oppure appoggiare sulla stoffa un foglio di carta velina. Ultimate le cuciture staccare il foglio di carta. Stirare la similpelle sempre dal rovescio e coprire il modello con un panno asciutto. Fare sempre prima una prova su un ritaglio di stoffa.

BUSTIER
➽ Prima di cuciture il bustier, imbastirlo ed indossarlo. Appuntare eventuali modifiche e riportare queste sulle parti di stoffa e di fodera.

A
Cuciture divisorie davanti

❶ Disporre i davanti centrali sui davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1). Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini e stirarli verso il centro davanti.
Impunturare a filo delle cuciture divisorie, fissando così i margini.

❷ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 2). Chiudere le cuciture. Incidere i davanti centrali dal trattino fino a filo della cucitura (freccia).
Rifilare i margini e stirarli verso il centro davanti.
Impunturare a filo delle cuciture divisorie fissando così i margini.

Chiudere le **cuciture divisorie dietro** come spiegato al punto 1; i NC 3 e 4 combaciano.
Rifilare i margini e stirarli verso il centro dietro.
Impunturare a filo delle cuciture divisorie fissando così i margini.

Cucitura centrale davanti e dietro
Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale davanti.
Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale dietro.
Rifilare i margini e stirarli aperti.
Impunturare ad ambo i lati delle cuciture centrali.

Cucitura laterale destra

❸ Disporre il dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere la **cucitura laterale destra** (NC 5). Rifilare i margini e stirarli aperti.

B
BUSTIER
Cucire questo modello come spiegato per **A;** i NC 6 - 10 combaciano.

Cucitura centrale davanti / Apertura

❹ Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dall'alto fino al trattino, senza cucire oltre il margine. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere i margini dal trattino fino a filo della cucitura (freccia). Stirare aperti i margini.

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO
Cortarlo como el corpiño
A: según las piezas 1 a 6,
B: según las piezas 7 a 12,
C: según las piezas 13 a 19.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés del **forro**.
En **B** planchar como refuerzo de los ojetes trozos de entretela al revés de los delanteros (pieza 7).
Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Consejos para coser piel sintética:
A ser posible no hilvanarla, porque las puntadas pueden dejar marca. Si su máquina de coser no desliza bien la piel, emplear un prensatelas especial con pie de teflón, o bien coser, pasando por encima de papel de seda. Retirarlo una vez cosido. Planchar la piel con cuidado por el revés debajo de un paño seco. Hacer antes una prueba de planchado.

CORPIÑO
➽ Hilvanar el corpiño para una prueba.
En caso necesario prender las modificaciones oportunas y reportarlas a las piezas de tela y forro.

A
Costuras divisorias delanteras

❶ Poner los delanteros centrales sobre los delanteros encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos hacia el medio delantero. Pespuntear al ras las costuras divisorias, pillando los márgenes.

❷ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 2) y coser, piqueteando los delanteros centrales en la marca horizontal al ras de la línea de pespunte (flecha). Recortar los márgenes y plancharlos hacia el medio delantero. Pespuntear al ras las costuras divisorias, pillando los márgenes.

Coser las **costuras divisorias posteriores** como en el texto y dibujo 1, los números 3 y 4 coinciden superpuestos.
Recortar los márgenes y plancharlos hacia el medio posterior.
Pespuntear al ras las costuras divisorias, pillando los márgenes.

Costura central delantera y posterior
Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura delantera central. Coser igual la costura posterior central.
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.
Pespuntear al ras las costuras centrales a ambos lados.

Costura lateral derecha

❸ Colocar la espalda en el delantero derecho contra derecho, coser la **costura lateral derecha** (número 5).
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

B
CORPIÑO
Coser el corpiño como el corpiño **A**, los números 6 a 10 coinciden superpuestos.

Costura delantera central / abertura

❹ Superponer los delanteros derecho contra derecho.
Coser la costura central desde arriba hasta la marca horizontal, sin pasar arriba por encima del margen. Asegurar los extremos.
Piquetear los márgenes en la marca al ras de la línea de pespunte (flecha). Planchar los márgenes abiertos.

NEDERLANDS

A

Band met haakjes

❺ Band met haakjes volgens het patroon naast de achterste deelnaden op de achterpanden vastrijgen en aan de zijkant smal vaststikken.
Belangrijk: boven en onder - indien nodig - de haakje bij de naad loshalen.

AB

VOERING
Deelnaden (voor en achter) net als bij de bustier stikken.
De deelnaden naar middenvoor en middenachter toe strijken.

Middenvoor- en middenachternaad stikken (**B** zie tekening 4).
Naden openstrijken.

Rechter zijnaad in spiegelbeeld t.o.v. de stoffen bustier stikken (zie punt en tekening 3). De naad naar het achterpand toe strijken.

Tunnel voor de baleintjes

❻ De achterpanden bij de deelnaden 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. Bovendien het **rechter** zijachterpand bij de zijnaad 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.
➽ Hier worden later de baleintjes ingeschoven.
Tekening: model A.

Baleintjes

❼ De baleintjes op de gewenste lengte (zonder naad!) van het band afknippen en bij de rechter zijnaad resp. bij de achterste deelnaden erin schuiven. De baleintjes eindigen steeds bij de naad.

Bustier voeren

❽ De voering op de bustier vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De bovenrand en de onderrand rijgen en stikken. Bij **B** ook de voorste schuine randen tot de inknip op elkaar stikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en in de hoeken inknippen.
Tekening: model B.
Bustier keren. De randen rijgen, strijken.

Rits
Bij de linker voor- en achterrand de naad bij de bustier en de voering afzonderlijk naar binnen omvouwen, rijgen en strijken.

B

Rits inkorten
Omdat ritsen niet altijd in de gewenste lengte verkrijgbaar zijn, kunt u een langere rits probleemloos aan de bovenkant korter maken.

❾ De zijlengte van de bustier meten en bij het ritsband aangeven. De rits opendoen. De ritsbanden boven de stoppertjes afknippen. Bij metalen ritsen de stoppertjes van de banden afhalen en bewaren.
De tandjes met een tangetje tot de aangegeven lengte eraf halen. De metalen stoppertjes voorzichtig openbuigen en boven de tandjes weer op de ritsbanden vastdrukken (9a).

Bij kunststof ritsen kunnen de stoppertjes niet opnieuw vastgezet worden. Naai daarom boven de tandjes een trensje (9b).
De uitstekende delen van de ritsbanden een stukje bijknippen.

AB

❿ De rits opendoen en zo tussen de stof en de voering onder de zijranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits begint bij de onderrand. De uiteinden van de rits aan de bovenkant omslaan. De randen het ritsvoetje 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de rits en de voering mee vaststikken.

Bij **A** is de rits een beetje te kort.

⓫ Bij een voorrand een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. Aam de binnenkant van de achterrand de knoop vastnaaien.

A: BAND gekruist door de haakjes bij het achterpand inrijgen en onder strikken.

Bij **B** OOGJES volgens het patroon aan beide kanten middenvoor in-

ITALIANO

A

Nastro con ganci

❺ Imbastire il nastro con ganci sui dietro accanto alle cuciture divisorie dietro come indicato e cucirlo di lato a filo del bordo.
Importante: se fosse necessario staccare i ganci dal margine in alto ed in basso.

AB

FODERA
Chiudere le **cuciture divisorie davanti e dietro** come fatto per il bustier di stoffa.
Stirare i margini verso il centro davanti e/o dietro.

Chiudere la **cucitura centrale davanti e dietro,** per il bustier **B** vedere la figura 4. Stirare aperti i margini.
Chiudere la **cucitura laterale destra** in senso speculare rispetto al bustier di stoffa, vedere il punto 3. Stirare i margini verso il dietro.

Tunnel per le stecche

❻ Impunturare i dietro a 1 cm dalle cuciture divisorie, cucendo così i margini. Impunturare inoltre il dietro laterale **destro** a 1 cm dalla cucitura laterale, cucendo così i margini.
➽ Qui verranno poi infilate le stecche.
La figura mostra il modello A.

Stecche

❼ Tagliare le stecche dal nastro alla lunghezza necessaria (senza margine) ed infilarle nei margini della cucitura laterale **destra** e nelle cuciture divisorie dietro. Le stecche terminano al margine.

Foderare il bustier

❽ Appuntare la fodera sul bustier diritto su diritto; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori ed inferiori e cucirli. Per **B** cucire insieme anche i bordi davanti in isbieco fino all'incisione. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli, inciderli negli angoli.
La figura mostra il modello B.
Rivoltare il bustier. Imbastire i bordi e stirare.

Chiusura lampo
Al bordo davanti e dietro imbastire separatamente verso l'interno i margini della stoffa e della fodera e stirare.

B

Come accorciare una lampo troppo lunga
Non sempre si trovano in commercio delle lampo nelle misure desiderate, ma accorciarle non è un problema.

❾ Misurare la lunghezza al bordo laterale del bustier e riportare questo dato sulle fettucce della lampo. Aprire la lampo. Tagliare le fettucce al disotto del fermo. Se la lampo è di metallo, staccare il fermo e conservarlo.
Con una pinza staccare i dentini fino al contrassegno. Aprire delicatamente il fermo di metallo, posizionarlo al disopra dei dentini e chiuderlo bene (9a).

Se la lampo è di plastica non è possibile riutilizzare il fermo. In questo caso cucire delle barrette con del filo di seta al disopra dei dentini (9b). Tagliare eventualmente la fettuccia in eccesso.

AB

❿ Aprire la lampo ed imbastirla sotto i bordi laterali fra la stoffa e la fodera, i dentini non si devono vedere. La lampo inizia al bordo inferiore. In alto ripiegare verso l'interno l'estremità delle fettucce. Inserire il piedino unilaterale ed impunturare a 0,7 cm dai bordi cucendo così la lampo e la fodera.

Per **A** la lampo è troppo corta.

⓫ Cucire sul bordo davanti un'asola di filo: tendere diversi fili e rifinirli a punto occhiello. Attaccare il bottone sul lato interno del bordo dietro.

A: infilare il NASTRO nei ganci sul dietro incrociandolo ed annodarlo in basso.

Per **B** rivettare le ASOLE come indicato ad ambo i lati del centro davanti.
Infilare il CORDONCINO attraverso le asole come illustrato ed annodarlo in basso.

ESPAÑOL

A

Cinta de ganchitos

❺ Hilvanar la cinta a las piezas de la espalda como está dibujado junto a las costuras divisorias posteriores y pespuntear al ras a los lados.
Importante: en caso necesario quitar arriba y abajo los ganchitos en el margen.

AB

FORRO
Coser las **costuras divisorias delanteras y posteriores** como en el corpiño de tela. Planchar los márgenes hacia el medio delantero y/o posterior.

Coser la **costura central delantera y posterior** (**B** véase el dibujo 4). Planchar los márgenes abiertos.

Coser la **costura lateral derecha** a la inversa del corpiño de tela (véase texto y dibujo 3). Planchar los márgenes en la espalda.

Jareta para las varillas

❻ Pespuntear las piezas de la espalda en las costuras divisorias 1 cm de ancho, pillando los márgenes. Pespuntear además la espalda lateral **derecha** en la costura lateral 1 cm de ancho, pillando los márgenes. ➽ Aquí después se introducen las varillas.
El dibujo muestra A.

Varillas

❼ Cortar las varillas de la cinta a la largura deseada (sin margen de costura) y meterlas en los márgenes de la costura lateral **derecha** así como en las costuras divisorias posteriores. Las varillas terminan en el margen.

Forrar el corpiño

❽ Prender el forro al corpiño derecho contra derecho. Las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos superiores e inferiores. En **B** coser montados también los cantos delanteros sesgados hasta el piquete. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas y piquetear en las esquinas. **El dibujo muestra B.**
Girar el corpiño, hilvanar los cantos y planchar.

Cremallera
En el canto delantero y posterior izquierdo volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes en la tela y el forro por separado, planchar.

B

Acortar la cremallera
Como no siempre se encuentra la cremallera en la largura necesaria, hay que saber cómo acortar una cremallera larga.

❾ Medir la largura lateral del corpiño y reportarla a la cinta de la cremallera. Abrir la cremallera. Cortar las cintas arriba por debajo de los topes. En cremalleras de metal hay que sacarlos de la cinta y guardarlos. Retirar los dientecitos con unas tenazas hasta la marca. Después abrir con cuidado los topes de metal y volverlos a colocar por encima de los dientecitos (9a).

En cremalleras de plástico no se pueden volver a utilizar los topes. Coser en su lugar una trabilla de hilo por encima de los dientecitos (9b). En caso necesario recortar las cintas sobresalientes de la cremallera.

AB

❿ Separar la cremallera e hilvanarla entre la tela y el forro debajo de los cantos laterales, de manera que los dientecitos no se vean. La cremallera empieza en el canto inferior. Remeter arriba los extremos de la cinta. Pespuntear los cantos con el prensatelas especial de un pie 0,7 cm de ancho, pillando la cremallera y el forro.

En **A** la cremallera es un poco más corta.

⓫ En el canto delantero coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con puntadas de ojal. Coser el botón por dentro del canto posterior.

A: pasar la CINTA en cruz por los ganchitos en la espalda y atar aba-

Bij **B** OOGJES volgens het patroon aan beide kanten middenvoor inslaan.
KOORD volgens de tekening bij de oogjes inrijgen en onder knopen.

C

BUSTIER
Deelnaden voor

⓬ De middenvoorpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 11) en stikken, daarbij bij het streepje beginnen. De naad van de voorpanden steekt er bij het streepje uit. Een keer heen en terug stikken.
De naden bijknippen, naar de middenvoor toe strijken.
De deelnaden smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

⓭ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 12) en stikken, de middenvoorpanden bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).
De naden bijknippen, naar de middenvoor toe strijken.
De deelnaden smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Deelnaden bij de achterpanden volgens punt en tekening 1 stikken; naadcijfer 13 en 14 liggen op elkaar.
De naden bijknippen, naar de middenachter toe strijken.
De deelnaden smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Middenvoornaad en middenachternaad
De voorkanten op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad stikken.
Middenachternaad op dezelfde manier stikken.
Naden bijknippen en openstrijken.
De middennaden aan weerszijden smal doorstikken

Rechter zijnaad volgens punt en tekening 3 stikken (naadcijfer 15).
De naden bijknippen en openstrijken.

Schouderbanden

⓮ Schouderbandjes bij de schouder van het middenvoorpand vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 16).
Naden openstrijken.

VOERING
Deelnaden (voor en achter) net als bij de bustier stikken.
De deelnaden naar middenvoor en middenachter toe strijken..

De middenvoor- en middenachternaad stikken.
Naden openstrijken.

Rechter zijnaad in spiegelbeeld ten opzichte van de bustier stikken.
De naad naar het achterpand toe strijken.

De schouderbanden volgens punt en tekening 14 vaststikken.

Tunnel voor de baleintjes volgens punt en tekening 6 stikken.
De baleintjes volgens punt en tekening 7 erin schuiven.

Bustier voeren

⓯ De voering op de bustier vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De bovenranden en onderranden resp. de zijranden op elkaar rijgen en stikken. **Opgelet:** bij het achterpand tussen de streepjes voor de schouderbanden steeds een stukje naad openlaten (pijl).
De naad bijknippen, in de ronde rand en bij de schouderbanden volgens de tekening in de hoek inknippen (pijl).

Bustier keren. De randen rijgen, strijken. De uiteinden van de schouderbanden in de openingen bij het achterpand schuiven (naadcijfer 17), vastspelden.
De lengte van de schouderbanden bij het passen controleren en eventueel aanpassen.

➽ Bustier nog een keer keren, de goede kant binnen. De openingen bij het achterpand dichtstikken, daarbij de schouderbanden mee vaststikken.

Bustier keren, de goede kant buiten.

Rits volgens punt en tekening 9 inkorten en volgens punt en tekening 10 vaststikken.

darlo in basso.

C

BUSITER
Cuciture divisorie davanti

⓬ Disporre i davanti centrali sui davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 11). Chiudere le cuciture iniziando dal trattino. Il margine dei davanti sporge dal trattino. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifilare i margini e stirarli verso il centro davanti.
Impunturare a filo delle cuciture divisorie cucendo così i margini.

⓭ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 12). Chiudere le cuciture, incidere i davanti centrali in corrispondenza del trattino fino a filo della cucitura (freccia).
Rifilare i margini e stirarli verso il centro davanti.
Impunturare a filo delle cuciture divisorie cucendo così i margini.

Chiudere le **cuciture divisorie dietro** come spiegato al punto 1; i NC 13 e 14 combaciano.
Rifilare i margini e stirarli verso il centro dietro.
Impunturare a filo delle cuciture divisorie cucendo così i margini.

Cucitura centrale davanti e dietro
Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale davanti.
Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale dietro.
Rifilare i margini e stirarli aperti.
Impunturare a filo ed ad ambo i lati delle cuciture centrali.

Chiudere la **cucitura laterale destra** come spiegato al punto 3 (NC 15). Rifilare i margini e stirarli aperti.

Spalline

⓮ Cucire le spalline, diritto su diritto, sul bordo delle spalle al davanti centrale (NC 16).
Stirare aperti i margini.

FODERA
Chiudere le **cuciture divisorie davanti e dietro** come fatto per il bustier di stoffa. Stirare i margini verso il centro davanti e/o dietro.

Chiudere la **cucitura centrale davanti e dietro.**
Stirare aperti i margini.

Chiudere la **cucitura laterale destra** in senso speculare rispetto al bustier di stoffa. Stirare i margini verso il dietro.

Cucire le **spalline** come spiegato al punto 14.

Cucire il **tunnel per le stecche** come spiegato al punto 6.
Infilare le **stecche** come spiegato al punto 7.

Foderare il bustier

⓯ Appuntare la fodera sul bustier diritto su diritto; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori ed inferiori come pure i bordi laterali delle spalline e cucire. **Attenzione:** sul dietro lasciare aperto un tratto fra i trattini per le spalline (frecce).
Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e alle spalline inciderli sugli angoli (freccia).

Rivoltare il bustier. Imbastire i bordi e stirare. Infilare l'estremità delle spalline nel tratto ancora aperto sul dietro (NC 17) ed appuntarle.
Indossare il bustier e controllare la lunghezza delle spalline.

➽ Rivoltare di nuovo il bustier, il diritto è all'interno. Chiudere il tratto ancora aperto sul dietro comprendendo le spalline.

Rivoltare il bustier, il diritto è ora all'esterno.

Accorciare la **lampo** come spiegato al punto 9 e cucirla come spiegato al punto 10.

jo.

En **B** aplicar los OJETES como está marcado a los lados del medio delantero. Pasar el CORDEL por los ojetes según el dibujo y anudar abajo.

C

CORPIÑO
Costuras divisorias delanteras

⓬ Poner los delanteros centrales sobre los delanteros encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 11) y coser, empezando en la marca horizontal. El margen de los delanteros sobresale en la marca. Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes y plancharlos hacia el medio delantero.
Pespuntear al ras las costuras divisorias, pillando los márgenes.

⓭ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 12) y coser, piqueteando los delanteros centrales en la marca horizontal al ras de la línea de pespunte (flecha).
Recortar los márgenes y plancharlos hacia el medio delantero.
Pespuntear al ras las costuras divisorias, pillando los márgenes.

Coser las **costuras divisorias posteriores** como en el texto y dibujo 1, los números 13 y 14 coinciden superpuestos.
Recortar los márgenes y plancharlos hacia el medio posterior.
Pespuntar al ras las costuras divisorias, pillando los márgenes.

Costura central delantera y posterior
Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura delantera central. Coser igual la costura posterior central.
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.
Pespuntear al ras las costuras centrales a ambos lados.

Coser la **costura lateral derecha** como en el texto y dibujo 3 (número 15). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tirantes

⓮ Coser los tirantes en el canto hombro del delantero central (número 16) derecho contra derecho. Planchar los márgenes abiertos.

FORRO
Coser las **costuras divisorias delanteras y posteriores** como en el corpiño de tela.
Planchar los márgenes hacia el medio delantero y/o posterior.

Coser la **costura central delantera y posterior**.
Planchar los márgenes abiertos.

Coser la **costura lateral derecha** a la inversa del corpiño de tela.
Planchar los márgenes en la espalda.

Pespuntear los **tirantes** como en el texto y dibujo 14.

Coser la **jareta para las varillas** como en el texto y dibujo 6.
Meter las **varillas** como en el texto y dibujo 7.

Forrar el corpiño

⓯ Prender el forro al corpiño derecho contra derecho. Las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos superiores e inferiores así como los cantos laterales de tirante.
Atención: en la espalda entre las marcas horizontales dejar una abertura para los tirantes (flechas). Recortar los márgenes, piquetear en las curvas y en los tirantes según el dibujo en la esquina (flecha).

Girar el corpiño, hilvanar los cantos y planchar. Meter los extremos de los tirantes por las aberturas en la espalda (número 17) y prender.
Hacer una prueba de la largura de los mismos.

➽ Girar el corpiño otra vez, el derecho queda dentro. Coser las aberturas en la espalda, interponiendo los tirantes.

Girar el corpiño, el derecho queda fuera.

Acortar la **cremallera** como en el texto y dibujos 9. Pespuntear como en el texto y dibujo 10.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke 2x
A 2 Mittframstycke 2x
A 3 Sidframstycke 2x
A 4 Bakstycke 2x
A 5 Mittbakstycke 2x
A 6 Sidbakstycke 2x
B 7 Framstycke 2x
B 8 Mittframstycke 2x
B 9 Sidframstycke 2x
B 10 Bakstycke 2x
B 11 Mittbakstycke 2x
B 12 Sidbakstycke 2x
C 13 Framstycke 2x
C 14 Mittframstycke 2x
C 15 Sidframstycke 2x
C 16 Bakstycke 2x
C 17 Mittbakstycke 2x
C 18 Sidbakstycke 2x
C 19 Axelband 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för CORSAGEN **A** delarna 1 till 6,
för CORSAGEN **B** delarna 7 till 12,
för CORSAGEN **C** delarna 13 till 19.

B - Stl. 36 till 46
Rita in den övre öljetten i del 7 lika långt till den övre kanten som vid stl. 34. Den nedre öljetten gäller för alla storlekar. Rita in de övriga öljetterna med jämna mellanrum. Rita in ytterligare en öljett för stl. 46 (totalt 12 st.).

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➳ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in ÖLJETTERNA på nytt för **B.**

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm i alla kanter och sömmar

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A 1 Центральная часть переда 2x
A 2 Средняя часть переда 2x
A 3 Боковая часть переда 2x
A 4 Центральная часть спинки 2x
A 5 Средняя часть спинки 2x
A 6 Боковая часть спинки 2x
B 7 Центральная часть переда 2x
B 8 Средняя часть переда 2x
B 9 Боковая часть переда 2x
B 10 Центральная часть спинки 2x
B 11 Средняя часть спинки 2x
B 12 Боковая часть спинки 2x
C 13 Центральная часть переда 2x
C 14 Средняя часть переда 2x
C 15 Боковая часть переда 2x
C 16 Центральная часть спинки 2x
C 17 Средняя часть спинки 2x
C 18 Боковая часть спинки 2x
C 19 Бретель 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для КОРСАЖА **A** детали 1 - 6,
для КОРСАЖА **B** детали 7 - 12,
для КОРСАЖА **C** детали 13 - 19
нужного размера.

B - Размеры 36 - 46
На детали 7 метку верхней блочки для шнуровки поставить на таком же расстоянии от верхнего края, как у размера 34. Метка нижней блочки одна для всех размеров. Метки остальных блочек поставить с одинаковыми интервалами. Для размера 46 предусмотрена метка дополнительной блочки (всего 12 блочек).

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➳ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. Для **B** заново поставьте метки БЛОЧЕК.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER
Klipp till fodret på samma sätt som corsagen,
för **A** efter delarna 1 till 6,
för **B** efter delarna 7 till 12,
för **C** efter delarna 13 till 19.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida.
Pressa för **B** fast mellanlägg dessutom på framstyckenas avigsida (del 7) för förstärkning av öljetterna.
Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för syntetskinn
Tråckla inte syntetskinn om det är möjligt, eftersom stygnen kan förbli synliga. Om din symaskin inte transporterar ordentligt kan du använda en pressarfot med teflonsula eller sy över silkespapper som dras bort efter sömnaden. Pressa syntetskinn försiktigt endast från avigsidan under torr pressduk. Vi rekommenderar absolut att göra ett pressarprov först.

CORSAGE
➽ Tråckla ihop corsagen för provning. Markera eventuella ändringar med knappnålar och överför ändringarna till tyg- och foderdelarna.

A
Främre delningssömmar

❶ Lägg mittframstyckena räta mot räta på framstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.
Klipp ner sömsmånerna och pressa dem mot mitt fram. Kantsticka delningssömmarna smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast.

❷ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 2) och sy delningssömmarna, jacka mittframstyckena vid tvärstrecket till tätt intill sylinjen (pil).
Klipp ner sömsmånerna och pressa dem mot mitt fram. Kantsticka delningssömmarna smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Sy de **bakre delningssömmarna** som vid text och teckning 1; sömnummer 3 och 4 möter varandra.
Klipp ner sömsmånerna och pressa dem mot mitt bak. Kantsticka delningssömmarna smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Främre och bakre mittsöm
Lägg framstyckena räta mot räta och sy den främre mittsömmen.
Sy den bakre mittsömmen på samma sätt.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.
Kantsticka mittsömmarna smalt på båda sidor.

Höger sidsöm

❸ Lägg bakstycket räta mot räta på framstycket, sy den **högra sidsömmen** (sömnummer 5).
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

B
CORSAGE
Sy ihop corsagen som corsage **A;** sömnummer 6 till 10 möter varandra.

Främre mittsöm / sprund

❹ Lägg ihop framstyckena räta mot räta, sy mittsömmen uppifrån till tvärstrecket, men sy inte över sömsmånen upptill. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecket till tätt intill sylinjen (pil).
Pressa isär sömsmånerna.

Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style- см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
Выкроить из подкладочной ткани детали так же, как для корсажа:
для **A** детали 1 - 6,
для **B** детали 7 - 12,
для **C** детали 13 - 19.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей **подкладки**.
Для **B** дополнительно приутюжить лоскутки прокладки на изнаночные стороны центральных частей переда (деталь 7) в местах меток блочек для шнуровки.
Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с искусственной кожей:
Детали кроя лучше не сметывать, так как могут остаться следы от иглы. Если ваша швейная машина плохо продвигает искусственную кожу, используйте лапку с тефлоновой подошвой или проложите между лапкой и деталью кроя папиросную бумагу, которая легко удаляется после выполнения шва. Утюжьте искусственную кожу осторожно - с изнаночной стороны через сухой проутюжильник. Предварительно обязательно попробуйте на ненужном лоскуте.

КОРСАЖ
➽ Следует сметать все детали кроя корсажа и в случае необходимости внести коррективы в детали кроя из основной и подкладочной тканей.

A
Рельефные швы переда

❶ Средние части переда сложить с центральными частями переда лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 1).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и заутюжить к линии середины переда. Центральные части переда отстрочить вдоль швов близко к шву, настрачивая припуски.

❷ Боковые части переда сложить со средними частями переда лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 2), при этом надсечь припуски средних частей переда у поперечной метки к строчке (стрелка).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и заутюжить к линии середины переда. Средние части переда отстрочить вдоль швов близко к шву, настрачивая припуски.

Рельефные швы спинки - см. пункт и рис. 1; совмещаются контрольные метки 3, а также контрольные метки 4.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и заутюжить к линии середины спинки. Спинку отстрочить вдоль швов близко к шву, настрачивая припуски.

Средние швы переда и спинки
Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы.
Средний шов спинки выполнить так же.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и разутюжить. Центральные части переда и спинки отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

Правый боковой шов

❸ Спинку сложить с передом лицевыми сторонами и выполнить **правый боковой шов** (контрольная метка 5).
Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

B
КОРСАЖ
Стачать детали корсажа так же, как у корсажа **A**; совмещаются контрольные метки 6 - 10.

Средний шов переда / разрез

❹ Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от линии верхнего края до поперечной метки, по припуску по верхнему срезу строчку не прокладывать! Сделать закрепки. Припуски шва у поперечной метки надсечь к строчке (стрелка). Припуски шва разутюжить.

SVENSKA

A

Hakband

❺ Tråckla fast hakband enligt markeringen bredvid de bakre delningssömmarna på bakstyckena och sy fast det smalt.
Viktigt: Ta bort hakarna upp- och nedtill på sömsmånen om det behövs.

AB

FODER
Sy de **främre och bakre delningssömmarna** som vid tygcorsagen. Pressa sömsmånerna mot mitt fram resp. mitt bak.

Sy den **främre och bakre mittsömmen** (**B** se teckning 4).
Pressa isär sömsmånerna.

Sy den **högra sidsömmen** spegelvänd till tygcorsagen (se text och teckning 3). Pressa in sömsmånerna i bakstycket.

Tunnel för skenorna

❻ Kantsticka bakstyckena 1 cm brett vid delningssömmarna, samtidigt sys sömsmånerna fast. Kantsticka dessutom det **högra** sidbakstycket 1 cm brett i sidsömmen, samtidigt sys sömsmånen fast.

➽ Här kommer skenorna att skjutas in.
Teckningen visar A.

Skenor

❼ Klipp av skenorna i lagom längd (utan sömsmån) från bandet och skjut in dem i sömsmånerna på **höger** sidsöm samt de bakre delningssömmarna. Skenorna slutar vid sömsmånen.

Fodra corsagen

❽ Nåla fast fodret räta mot räta på corsagen; sömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop övre och nedre kanter. Sy för **B** även ihop de främre sneda kanterna till klippjacket. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, jacka in i hörnen.

Teckningen visar B.
Vänd corsagen. Tråckla kanterna, pressa.

Blixtlås
Tråckla in sömsmånerna på tyg och foder i den vänstra främre och bakre kanten separat mot avigan, pressa.

B

Korta av blixtlåset
Eftersom det inte alltid finns blixtlås att köpa i önskad längd kan du själv korta av ett längre blixtlås.

❾ Mät corsagens sidlängd och överför den till blixtlåsbandet. Öppna blixtlåset. Klipp av banden nedanför stopparna. Avlägsna stopparna från bandet och ta tillvara dem, om du använder ett metallblixtlås.

Avlägsna taggarna från bandet med en tång fram till markeringen. Böj försiktigt isär metallstopparna, sätt tillbaka och fäst dem igen ovanför taggarna (9a).

Om du använder nylonblixtlås kan du inte använda stopparna längre. Sy istället ovanför taggarna vardera en träns i knapphålssilke (9b).

Klipp eventuellt av utskjutande blixtlåsband.

AB

❿ Dela blixtlåset och tråckla fast det mellan tyg och foder under sidkanterna så att taggarna är dolda. Blixtlåset börjar i den nedre kanten. Vik in bandändarna upptill. Kantsticka kanterna 0,7 cm brett med blixtlåspressarfoten, samtidigt sys blixtlåset och fodret fast.

För **A** är blixtlåset lite för kort.

⓫ Sy en trådträns i den främre kanten, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstygn. Sy fast knappen på insidan i den bakre kanten.

A: Trä in BANDET korsvis genom hakarna på bakstycket och knyt nedtill.

РУССКИЙ

A

Лента с петлями

❺ Ленту с петлями приметать к спинке вдоль рельефных швов по разметке и настрочить вдоль боковых краев в край.
Важно: при необходимости отпороть от ленты петли на участках припусков по верхнему и нижнему срезам.

AB

ПОДКЛАДКА
Выполнить **рельефные швы переда и спинки** так же, как на корсаже.
Припуски швов заутюжить к линии середины переда/спинки.

Выполнить **средние швы переда и спинки** (**B** - см. рис. 4).
Припуски швов разутюжить.

Выполнить **правый боковой шов** симметрично аналогичному шву на корсаже (см. пункт и рис. 3). Припуски шва заутюжить на спинку.

Кулиски для жесткой корсажной ленты

❻ Спинку отстрочить вдоль рельефных швов на расстоянии 1 см, настрачивая припуски швов. Дополнительно отстрочить **правую** боковую часть спинки вдоль бокового шва на расстоянии 1 см, настрачивая припуски шва.
➽ В образовавшиеся кулиски позднее вставляются отрезки жесткой корсажной ленты.
На рисунке показана модель А.

Жесткая корсажная лента

❼ От жесткой корсажной ленты отрезать нужное число отрезков длиной, равной длине соответствующих швов (без припусков на концах), и вложить отрезки в кулиски вдоль **правого** бокового шва и рельефных швов спинки. Отрезки ленты доходят только до линий верхнего и нижнего краев корсажа.

К корсажу пришить подкладку

❽ Подкладку сложить с корсажем лицевыми сторонами и приколоть, совместив швы. Сметать и стачать верхние срезы и нижние срезы корсажа и подкладки. У **B** стачать так же косые срезы переда до надсечки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, в уголках припуски надсечь.
На рисунке показана модель B.
Корсаж вывернуть. Края выметать, приутюжить.

Застежка на молнию
Припуски по левым боковым срезам переда и спинки на корсаже и подкладке заметать по отдельности на изнаночную сторону и приутюжить.

B

Разъемную застежку-молнию укоротить
Так как не всегда удается купить разъемную застежку-молнию нужной длины, надо уметь укорачивать более длинную застежку-молнию.

❾ Измерить длину левого бокового края корсажа и отложить нужный отрезок на тесьмах застежки-молнии. Застежку-молнию разнять. Верхние концы тесьмы срезать ниже ограничителя. У металлической застежки-молнии снять ограничители и сохранить их.
Кусачками удалить нужное число зубчиков до метки. Ограничители снова прикрепить выше зубчиков и крепко прижать (9a).

У застежки-молнии с пластиковыми зубчиками ограничители нельзя использовать повторно. Вместо них надо сделать выше зубчиков нитяные закрепки крепкой ниткой (9b).
Излишние концы тесьм срезать.

AB

❿ Разнять разъемную застежку-молнию и вложить ее тесьмы между левыми боковыми краями переда и спинки корсажа и подкладки так, чтобы зубчики не были видны. Зубчики начинаются у нижнего края корсажа. Верхние концы тесьмы подвернуть. Левые боковые края корсажа отстрочить лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний на расстоянии 0,7 см, прихватывая тесьмы застежки-молнии и подкладку.

У **A** застежка на молнию несколько короче.

⓫ У левого бокового края переда сделать воздушную петлю, для чего натянуть несколько крепких ниток и плотно обшить их петельным швом. Под левый боковой край спинки пришить пуговицу.

A: ЛЕНТУ продеть крест-накрест в петли настроченных на спинку отрезков ленты с петлями, концы ленты связать внизу бантом.

nedtill.

Slå för **B** in ÖLJETTER enligt markeringen på båda sidor om den främre mitten. Dra in SNÖRET enligt bilden genom öljetterna och gör knutar nedtill.

C

CORSAGE
Främre delningssömmar

⓬ Lägg mittframstyckena räta mot räta på framstyckena, tråckla (sömnummer 11) och sy de främre delningssömmarna, börja vid tvärstrecket. Sömsmånen på framstyckena skjuter ut vid tvärstrecket. Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna och pressa dem mot mitt fram. Kantsticka delningssömmarna smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast.

⓭ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 12) och sy delningssömmarna, jacka mittframstyckena vid tvärstrecket till tätt intill sylinjen (pil).
Klipp ner sömsmånerna och pressa dem mot mitt fram. Kantsticka delningssömmarna smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Sy de **bakre delningssömmarna** som vid text och teckning 1; sömnummer 13 och 14 möter varandra.
Klipp ner sömsmånerna och pressa dem mot mitt bak. Kantsticka delningssömmarna smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Främre och bakre mittsöm
Lägg framstyckena räta mot räta och sy den främre mittsömmen.
Sy den bakre mittsömmen på samma sätt.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.
Kantsticka mittsömmarna smalt på båda sidor.

Sy den **högra sidsömmen** som vid text och teckning 3 (sömnummer 15).
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Axelband

⓮ Sy fast axelbandet räta mot räta på axelkanten på mittframstycket (sömnummer 16).
Pressa isär sömsmånerna.

FODER
Sy de **främre och bakre delningssömmarna** som vid tygcorsagen. Pressa sömsmånerna mot mitt fram resp. mitt bak.

Sy den **främre och bakre mittsömmen**.
Pressa isär sömsmånerna.

Sy den **högra sidsömmen** spegelvänd till tygcorsagen. Pressa in sömsmånerna i bakstycket.

Sy fast **axelbanden** som vid text och teckning 14.

Sy **tunneln för skenorna** som vid text och teckning 6.
Skjut in **skenorna** som vid text och teckning 7.

Fodra corsagen

⓯ Nåla fast fodret räta mot räta på corsagen; sömmarna möter varandra. Tråckla och sy fast de övre och nedre kanterna samt axelbandens sidkanter på varandra. **Observera,** lämna en öppning på bakstycket mellan tvärstrecken för axelbanden (pilar).
Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna och klipp ett jack in i hörnet vid axelbanden enligt teckningen (pil).

Vänd corsagen. Tråckla kanterna, pressa. Skjut in axelbandsändarna i sömöppningarna på bakstycket (sömnummer 17), nåla fast.
Prova plagget och kontrollera axelbandslängden.

➽ Vänd corsagen ännu en gång, rätsidan inåt. Sy ihop sömöppningarna på bakstycket, ta samtidigt med axelbanden emellan.

Vänd corsagen, rätsidan utåt.

Korta av **blixtlåset** som vid text och teckningar 9 och sy fast det som vid text och teckning 10.

У **B** пробить БЛОЧКИ по обеим сторонам среднего шва переда по разметке.
ШНУР продеть в блочки крест-накрест и связать внизу концы шнура - см. эскиз модели.

C

КОРСАЖ
Рельефные швы переда

⓬ Средние части переда сложить с центральными частями переда лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 11), начав строчку у поперечной метки. Припуски центральных частей выступают у поперечной метки. Сделать закрепки.
Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить к линии середины переда. Центральные части переда отстрочить вдоль швов близко к шву, настрачивая припуски швов.

⓭ Боковые части переда сложить со средними частями переда лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 12), при этом надсечь припуски средних частей переда у поперечной метки к строчке (стрелка).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и заутюжить к линии середины переда. Средние части переда отстрочить близко к швам, настрачивая припуски.

Выполнить **рельефные швы спинки** - см. пункт и рис. 1; совмещаются контрольные метки 13, а также контрольные метки 14.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и заутюжить к линии середины спинки. Средние части спинки отстрочить близко к швам, настрачивая припуски.

Средние швы переда и спинки
Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы.
Средний шов спинки выполнить так же.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и разутюжить.
Перед и спинку отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

Правый боковой шов - см. пункт и рис. 3 (контрольная метка 15).
Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Бретели

⓮ Каждую бретель притачать к плечевому срезу средней части переда (контрольная метка 16), лицевая сторона к лицевой стороне.
Припуски швов разутюжить.

ПОДКЛАДКА
Выполнить **рельефные швы переда и спинки** так же, как на корсаже.
Припуски швов заутюжить к линии середины переда/спинки.

Выполнить **средние швы переда и спинки**.
Припуски швов разутюжить.

Выполнить **правый боковой шов** симметрично аналогичному шву на корсаже.
Припуски шва заутюжить на спинку.

Бретели притачать - см. пункт и рис. 14.

Кулиски для жесткой корсажной ленты - см. пункт и рис. 6.
Отрезки жесткой корсажной ленты вставить в кулиски - см. пункт и рис. 7.

К корсажу пришить подкладку

⓯ Подкладку сложить с корсажем лицевыми сторонами и приколоть, совместив швы. Сметать верхние срезы, нижние срезы, а также боковые срезы бретелей корсажа и подкладки. Срезы стачать. **Внимание:** в верхнем шве спинки оставить открытыми участки между поперечными метками для бретелей (стрелки).
Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках и у бретелей в уголках надсечь (стрелка).

Корсаж вывернуть налицо. Края выметать, приутюжить. Задние концы бретелей вложить в открытые участки в верхнем шве спинки (контрольная метка 17), приколоть.
Отрегулировать длину бретелей.

➽ Корсаж вывернуть наизнанку. Застрочить открытые участки верхнего шва спинки, прихватывая задние концы бретелей.

Корсаж вывернуть налицо.

Разъемную застежку-молнию укоротить и притачать - см. пункт и рис. 9, а также пункт и рис. 10.